



**Kooperationsprogramm
Freistaat Sachsen - Tschechische Republik 2014-2020**
Detaillierte Projektplanung

**Program spolupráce
Česká republika - Svobodný stát Sasko 2014-2020**
Podrobný plán realizace projektu

1. Angaben zum Projekt

Antragsnummer	100254991
Lead-Partner	Ev.-Luth. Kirchengemeinde St. Johannes Zittau
Kundennummer	
Projekttitel	"Antonius cum Johannis"

1. Údaje o projektu

Číslo žádosti	100254991
Lead partner	Ev.-Luth. Kirchengemeinde St. Johannes Zittau
Číslo zákazníka	
Název projektu	"Antonius cum Johannis"

2. Konkretisieren Sie bitte die Inhalte der unter Punkt 4.1.6 des Projektantrages angegebenen Meilensteine (max. 750 Zeichen je Feld).

a) Inhaltliche Erläuterung der einzelnen Meilensteine

Kooperationspartner laut Punkt 3 des Projektantrags/ Kooperationspartner die bodu 3 žádosti	Lfd. Nr. des Meilensteines laut Punkt 4.1.6 des Projektantrags / Poř. č. milníku die bodu 4.1.6 projektové žádosti	Bezeichnung des Meilensteines
Lead-Partner	1	Bauinvestition
Inhaltliche Erläuterung des Meilensteines		
- Genehmigungs- und Antragsverfahren		
- Baudurchführung		

a) Upřesnění obsahu jednotlivých milníků

Název milníku	Beginn / Záhajeni Quartal: qu./jllj čtvrletí: čtvrtl/rrrr	Ende / Ukončeni Quartal: qu./jllj čtvrletí: čtvrtl/rrrr	In Beleglisten abzurechnende Ausgaben (in EUR) bis Ende des Meilensteines / Výdaje k vyúčtování uvedené v soupiskách do data dokončení milníku (v EUR)
Stavební inestice	27.10.2015	30.06.2019	347.631,84
Upřesnění obsahu milníku			
- příprava a podání žádosti, schvalovací proces			
- provedení stavby			

Kooperations-partner laut - Punkt 3 des Projektantrags/ Kooperationspartner die bodu 3 zadosti	Lfd. Nr. des Meilensteines laut Punkt 4.1.6 des Projektantrags / Poř. č. milníku die bodu 4.1.6 projektové žádosti	Bezeichnung des Meilensteines	Název milníku	Beginn / Zuhängen Quartal: qu./jjjj čtvrtletí: čtvrtl/rrrr	Ende / Ukončení Quartal: qu./jjjj čtvrtletí: čtvrtl/rrrr	In Beleglisten abzurechnende Ausgaben (in EUR) bis Ende des Meilensteines / Výdaje k vyúčtování uvedené v soupisných do data dokončení milníku (v EUR)
Lead-Partner	2	Kultur- und Gemeindefest	Kulturní činnost, práce s obcí	27.10.2015	30.06.2019	104.121,17
Inhaltliche Erläuterung des Meilensteines						
- Projektvorbereitung						
- Planung und Durchführung von jeweils 3 Konzerten und 3 Gemeindefesten						
- Planung und Durchführung der Begegnungen im Konfirmandenunterricht mit Sprachmittler						
- Einbindung der beiden Musikschulen in die Konzerte						
- Erstellung von Plakaten und Flyern und deren Übersetzung						
- Einstellungen auf den Gemeinde-web-sites						
- Öffentlichkeitsarbeit						
<p>Für weitere Meilensteine kopieren Sie bitte die folgenden Zeilen und tragen die entsprechenden Daten ein.</p> <p>Pro další milníky zkopírujte prosím následující řádky a zadejte odpovídající data.</p>						

Kooperationsprogramm
Freistaat Sachsen - Tschechische Republik 2014-2020

Program spolupráce
Česká republika - Svobodný stát Sasko 2014-2020

Detailierte Projektplanung

Podrobný plán realizace projektu

Kooperationspartner/lauf - Punkt 3 des Projektantrags/ Kooperační partner die bodu 3 žádosti	Lfd. Nr. des Meilensteines laut Punkt 4.1.6 des Projektantrags/ Poř. č. milníku die bodu 4.1.6 projektové žádosti	Bezeichnung des Meilensteines	Název milníku	Beginn / Zuhängen Quartal qu./jjjj /čtvrtletí čtvrtl./rrrr	Ende / Ukončení Quartal qu./jjjj /čtvrtletí čtvrtl./rrrr	In Beleglisten abzuschreibende Ausgaben (in EUR) bis Ende des Meilensteines / Výdaje k vyúčtování uvedené v soupisných do data dokončení milníku (v EUR)
Lead-Partner	3	Erhöhung der Touristischen Attraktivität	Zvýšení turistické atraktivitu	27.10.2015	30.06.2019	35.150,25
Inhaltliche Erläuterung des Meilensteines Upřesnění obsahu milníku						
- Planung und Herstellung der Broschüre, incl. Fotos, Übersetzung und Druck St. Johannis			- Tvorba a výroba brožury, včetně fotografií, překladu a tisku St. Johannis			
- Erstellung der Texte und deren Übersetzung für das Audio-Guide-System und deren Anschaffung St. Johannis			- Texty a jejich překlad pro audio guide a jejich pořízení pro St. Johannis			
- Planung und Durchführung des Workshops zu den Kirchenfenstern in St. Johannis und St. Antonius			- Plánování a realizace workshopů na téma oken v kostelech St. Johannis a sv. Antonin			
- Durchführung von Führungen, mind. 2 x jährlich zweisprachig Kirchenführungen			- Realizace prohlídek, min. dvakrát do roka, dvoujazyčně			
- Vorbereitung und Durchführung Ausstellung zu Jan Hus			- Prohlídka kostela			
			- Příprava a realizace výstavy Jan Hus			
PP1	4	Bauinvestition	Stavební investice	27.10.2015	30.06.2019	435338,80
Inhaltliche Erläuterung des Meilensteines Upřesnění obsahu milníku						
- Genehmigungs- und Antragsverfahren			- příprava a podání žádosti, schvalovací proces			
- Baudurchführung			- provedení stavby			

PP1	5	Kultur- und Gemeindegearbeit	Kultur- und Gemeindegearbeit	27.10.2015	30.06.2019	21.161,00
<p>Inhaltliche Erläuterung des Meilensteines</p> <p>Uprášený obsah milníku</p>						
<p>Planung und Durchführung von 3 Konzerten</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sprachkurs für Erwachsene - Planung und Durchführung von 3 gemeinsamen Kindertreffen „Wir backen Pfefferkuchen für die Dritte Welt“ - Erstellung von Plakaten und Flyern und deren Übersetzung - Einstellungen auf den Gemeinde-web-sites - Öffentlichkeitsarbeit 						
<p>Kultur- und Gemeindegearbeit</p> <ul style="list-style-type: none"> - příprava a realizace tří koncertů - jazykový kurs pro dospělé - příprava a realizace třech společných setkání dětí „Pečeme perníčky pro třetí svět“ - tvorba plakátů, letáčků a jejich překlady - zveřejnění na internetových stránkách - práce s veřejností 						
PP1	6	Erhöhung der Touristischen Attraktivität	Zvýšení turistické atraktivity	27.10.2015	30.06.2019	19.771,00
<p>Inhaltliche Erläuterung des Meilensteines</p> <p>Uprášený obsah milníku</p>						
<p>Planung und Herstellung der Broschüre, incl. Fotos, Übersetzung und Druck</p> <ul style="list-style-type: none"> - Planung und Durchführung Workshop „Orgelbaugeschichte in Zittau und Liberec“ - 2 x jährlich Kirchenführungen, 2-sprachig 						
<p>Zvýšení turistické atraktivity</p> <ul style="list-style-type: none"> - Příprava a realizace brožura, včetně fotografií, překlady a tisku - příprava a realizace workshopu „Historie stavby varhan v Žitavě a Liberci“ - 2 x do roka prohlídka kostela, dvoujazyčné 						

b) Gemeinsame Aktivitäten der Kooperationspartner zur Umsetzung der Meilensteine im Projekt (max 1 000 Zeichen)

b) Společné aktivity kooperačních partnerů při realizaci milníků v projektu (max. 1 000 znaků)

Es werden von jedem Partner 3 Konzerte veranstaltet, wobei Künstler aus dem Partnerland wechselseitig verpflichtet werden sollen. Die Vorbereitung der Konzerte erfolgt in enger Zusammenarbeit. Zu den Konzerten sind Bürger und Touristen in der gesamten Region eingeladen. Zum Gemeindefest der Zittauer Kirchgemeinde mit ökumenischem Gottesdienst ist die Partnergemeinde eingeladen, bestehende Verbindungen zu vertiefen und Neue zu knüpfen. Zu den Ausflügen und Treffen sind die Kinder und Jugendlichen gemeinsam unterwegs und werden von Erwachsenen beider Gemeinden betreut. Mit Sprachunterricht für die Erwachsenen wird die Verständigung untereinander weiter gefördert. In der zweisprachigen Broschüre über die Johanniskirche soll auf die Besonderheit eingegangen werden, das Bleiglas-Bildfenster beider Kirchen aus einer Zittauer Werkstatt stammen. Die Workshopführung zum Orgelbau muss durch beide Partner gemeinsam vorbereitet werden. Die Führungen erfolgen wechselseitig in Zittau und Liberec.

3. Jährliche Auszahlungsplanung (Verteilung des Zuschusses auf die Jahre) für deutsche und tschechische Kooperationspartner

Hinweise

Bitte geben Sie den geplanten Auszahlungsbetrag pro Jahr an. Dieser berechnet sich wie folgt: Bei der Kontrollinstanz abzurechnende Projektausgaben * Fördersatz der EU in % (max. 85 %, ggf. zzgl. Landesmittel des Freistaates Sachsen, ohne Mittel des Staatshaushalts der Tschechischen Republik) gemäß Projektantrag Punkt 5.2. Bitte beachten Sie die Bearbeitungszeit von vier Monaten zwischen der Einreichung der vollständigen Abrechnungsunterlagen und der Auszahlung.

Beispiel: Bei der Kontrollinstanz im September 2016 eingereichte Belegliste (angefallene Projektausgaben): 100.000,00 EUR * 85 % = 85.000,00 EUR Auszahlung im Januar 2017.

Jedý partner uspořádá 3 koncerty, budou střídavě pozváni umělci ze sousední země. Příprava koncertů bude probíhat formou intenzivní spolupráce. Na koncerty budou pozváni občané a turisté z celého regionu. Na slavnost žitavské farosťi s ekumenickou bohoslužbou bude pozvána partnerská obec, aby se prohloubily stávající kontakty a aby se navázaly nové. Děti a mládež bude společně podnikat výlety a setkání, dospělí obou obcí je budou doprovázet. Díky jazykové výuce se ulehčí vzájemné porozumění. Ve dvojjazyčné brožůře o kostele St. Johannis bude zmíněna zajímavost, že vitrážová okna v obou kostelech pochází ze žitavské dílny. Organizace workshopu na téma stavby varhan bude připravena ve spolupráci obou partnerů. Prohlídky budou střídavě v Žitavě a v Liberci.

3. Roční plán plateb (rozdělení dotačních prostředků na roky) pro německé a české kooperační partnery

Pokyny

Uvedte prosím plánovanou výši vyplacených dotačních prostředků v jednotlivých letech. Výše vyplacených prostředků se vypočte následovně: Výše výdajů předložených Kontrolorovi (soupiska výdajů) * dotační sazba EU v % (max. 85 %, případně včetně prostředků státního rozpočtu Svobodného státu Sasko, bez prostředků ze státního rozpočtu České republiky) dle bodu 5.2 Projektové žádosti. Zohledněte prosím při plánování výplat čtyřměsíční lhůtu mezi doložením kompletních podkladů a výplatou.

Příklad: Soupiska výdajů předložená Kontrolorovi v září 2016 (výdaje k vyúčtování): 100.000,00 EUR * 85 % = 85.000,00 EUR k výplatě v lednu 2017.

Angabe des Auszahlungsbetrages (Zuschuss) für deutsche und tschechische Kooperationspartner in EUR (zzgl. Landesmittel des Freistaates Sachsen (LM SN), ohne Fördermittel zur Kofinanzierung der EU-Mittel aus dem Staatshaushalt der Tschechischen Republik (LM CZ)) in EUR

Výše výplaty dotačních prostředků německým a českým kooperačním partnerům (včetně prostředků státního rozpočtu Svobodného státu Sasko, bez dotačních prostředků na spolufinancování prostředků EU ze státního rozpočtu České republiky) v EUR

Jahr / Rok	Land des KP / Země KP	Kooperationspartner gem. Projektantrag / Kooperační partner die projektové žádosti	Gesamtausgaben in EUR / Celkové výdaje v EUR	Fördersatz in % / Dotační sazba v %	EU-Mittel zzgl. LM SN, ohne LM CZ, in EUR / Prostředky EU včetně prostředků Svobodného státu Sasko, bez státních prostředků ČR, v EUR	Summe für deutsche KP (EU-Mittel zzgl. LM SN) und Summe für tschechische KP (nur EU-Mittel), in EUR / Celkem pro německé KP (prostředky EU včetně prostředků Svobodného státu Sasko a celkem pro české partnery (jen prostředky EU), v EUR	Summe für alle Kooperationspartner (EU-Mittel zzgl. LM SN, ohne LM CZ) in EUR / Celkem pro všechny kooperační partnery (prostředky EU a prostředky Svobodného státu Sasko, bez státních prostředků ČR), v EUR
2016	DE	LPIPPX	12.000,00	85,00	10.200,00	10.200,00	10.931,00
		PPX					
		PPX					

Angabe des Auszahlungsbetrages (Zuschuss) für deutsche und tschechische Kooperationspartner in EUR (zzgl. Landesmittel des Freistaates Sachsen (LM SN), ohne Fördermittel zur Kofinanzierung der EU-Mittel aus dem Staatshaushalt der Tschechischen Republik (LM CZ)) in EUR

Výše výplaty dotácních prostředků německým a českým kooperačním partnerům (včetně prostředků státního rozpočtu Svobodného státu Sasko, bez dotácních prostředků na spolufinancování prostředků EU ze státního rozpočtu České republiky) v EUR

Jahr / Rok	Land des KP / Země KP	Kooperationspartner gem. Projektantrag / Kooperační partner dle projektové žádosti	Gesamtausgaben in EUR / Celkové výdaje v EUR	Fördersatz in % / Dotácní sazba v %	EU-Mittel zzgl. LM SN, ohne LM CZ, in EUR / Prostředky EU včetně prostředků Svobodného státu Sasko, bez státních prostředků ČR, v EUR	Summe für deutsche KP (EU-Mittel zzgl. LM SN) und Summe für tschechische KP (nur EU-Mittel), in EUR / Celkem pro německé KP (prostředky EU včetně prostředků Svobodného státu Sasko a celkem pro české partnery (jen prostředky EU), v EUR	Summe für alle Kooperationspartner (EU-Mittel zzgl. LM SN, ohne LM CZ) in EUR / Celkem pro všechny kooperační partnery (prostředky EU a prostředky Svobodného státu Sasko, bez státních prostředků ČR), v EUR
2017	CZ	PPX					
		PPX					
		LP/PPX					
		PP1	860,00	85,00	731,00		731,00
		PPX					
	PPX						
	PPX						
	LP	225.000,00	85,00	191.250,00		191.250,00	
	PPX						
	PPX						
CZ	LP/PPX						
	PP1	56.108,00	85,00	47.691,80		47.691,80	
	PPX						
	PPX						
	PPX						
DE	LP	234.903,26	85,00	199667,77		199667,77	
	PPX						
	PPX						
	PPX						
2018	DE						
							555.973,15

